



**DE**

## **Bedienungsanleitung**

Vibrationskissen - Hilfsmittel für Menschen mit Hörproblemen

**EN**

## **User manual**

Vibrating pad - Assistive product for people with hearing loss

**FR**

## **Mode d'emploi**

Coussin vibrant - Pour les personnes malentendantes

**NL**

## **Gebruiksaanwijzing**

Trilkussen - Hulpmiddel voor personen met gehoorverlies

**IT**

## **Istruzioni per l'uso**

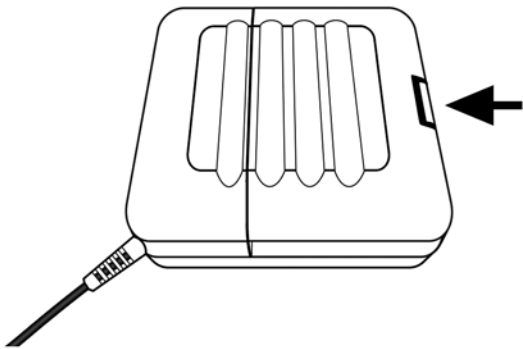
Pad con vibrazione - Per persone con perdita dell'udito

**ES**

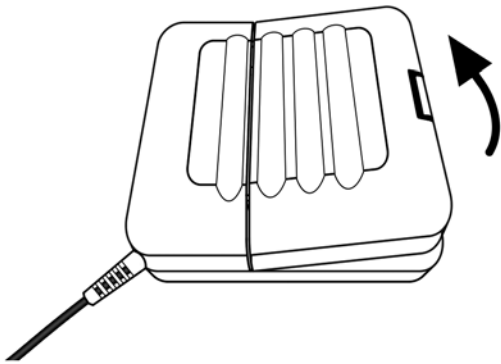
## **Instrucciones de servicio**

Cojín vibratorio - Para personas con pérdida de audición

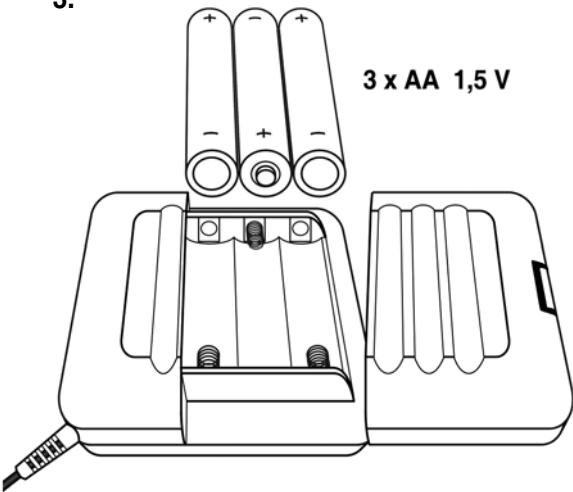
1.



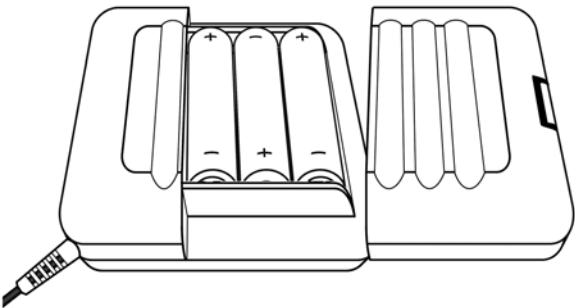
2.



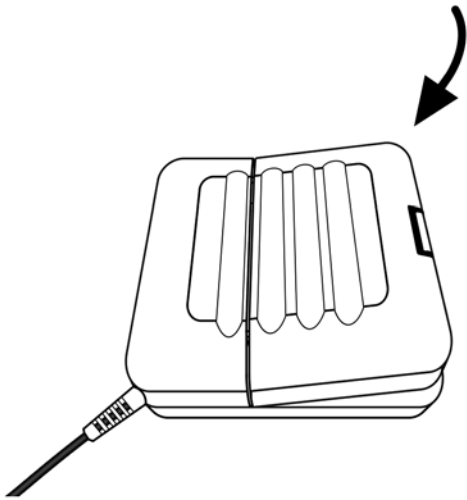
**3.**



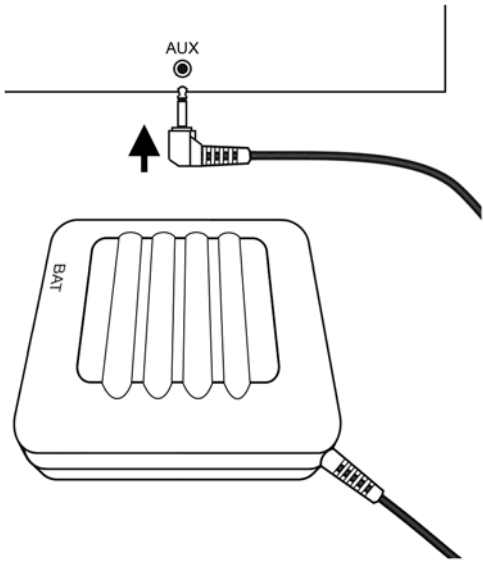
4.



5.



6.



# Vibrationskissen

## Inbetriebnahme

DE

1. Batterien einlegen: Siehe Seite 1-5.  
Die Funktion wird durch zwei Vibrationen bestätigt.
2. Vibrationskissen mit AUX-Anschluss des *lisa*- oder *signolux*-Empfängers verbinden (Seite 6).

## Statusangabe „Batterie schwach“

Entladene Batterien werden wie folgt angezeigt:

- Die Status-LED „BAT“ blinkt alle 4 Sekunden auf.
- Beim Aktivieren des Vibrationskissens erfolgt die Vibration nach dem unten dargestellten Muster:





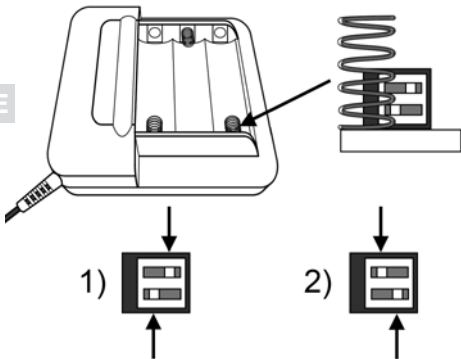
In diesem Fall müssen die Batterien baldmöglichst ausgetauscht werden!

## **Betrieb mit Akkus**

Wahlweise kann das Vibrationskissen mit handelsüblichen Akkus Typ AA betrieben werden.

Die unterschiedliche Betriebsvoltzahl von Batterien und Akkus macht den folgenden Einstellvorgang am Vibrationskissen notwendig:

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel
2. Entfernen Sie die Batterien
3. Unterhalb der vorderen Kontaktfeder befindet sich eine kleine Öffnung mit einem Einstellschalter. Siehe Abbildung nächste Seite:



Stellung 1): Bei Verwendung von Batterien

Stellung 2): Bei Verwendung von Akkus

Schieben Sie mit einem spitzen Gegenstand die kleinen Schalter auf die entsprechende Stellung.

Bitte beachten Sie: Die entladenen Akkus müssen entnommen und in einem externen Ladegerät wieder aufgeladen werden.

Werden danach wieder Batterien verwendet, muss der Einstellschalter entsprechend zurückgesetzt werden!



HUMANTECHNIK

Designed in Europe

Made in China



**Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EU-Richtlinien:**

- 2011 / 65 / EU + 2015 / 863 / EU RoHS-Richtlinie
- 2012 / 19 / EU WEEE-Richtlinie
- 2014 / 30 / EU EMC-Richtlinie
- 2014 / 35 / EU LVD-Richtlinie

Vollständige Konformitätserklärung unter [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)

Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden!

Bitte entsorgen Sie verbrauchte Batterien und Akkus umweltgerecht.

# Vibrating pad

## Setup

1. Insert batteries: See pages 1 to 5.

The device vibrates twice to confirm its function.

2. Connect the plug with the AUX-socket of a *lisa-* or *signolux*-receiver (page 6).

## Status indication „Low battery“

Depleted batteries are indicated by the following signs:

- The status-LED „BAT“ blinks every 4 seconds
- When activating the pad, vibration is as follows:



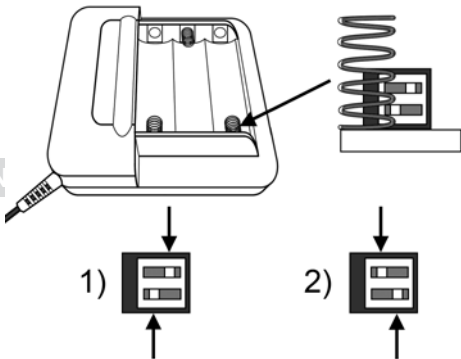
Please replace the batteries as soon as possible!

## **Using rechargeable batteries**

The vibrating pad can also be powered by rechargeable batteries of size AA.

The different voltages of normal batteries and rechargeable ones make the following adjustment necessary:

1. Open the battery compartment
2. Remove the batteries
3. Underneath the front contact spring is an opening with a small adjuster switch, as depicted on the next page:



Position 1): When using regular batteries

Position 2): When using rechargeable batteries

With the help of a pointed object, change the position of the small switches accordingly.

Please note: Depleted rechargeable batteries need to be recharged in an external battery charger.

Should regular batteries be used again, please re-set the adjustment switch accordingly.

EN



Designed in Europe

Made in China



**This device complies with the following EC directives:**

- 2011 / 65 / EC + 2015 / 863 / EC RoHS-directive
- 2012 / 19 / EC WEEE-directive
- 2014 / 30 / EC EMC-directive
- 2014 / 35 / EC LVD-directive

The complete declaration of conformity is available at  
[www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)

This product must not be handled as ordinary household waste!  
Please dispose of used batteries according to your local regulations!

# Coussin vibrant

## Mise en service

1. Insérer les piles (page 1-5).
2. Brancher le coussin à la prise AUX des réveils ou des récepteurs *lisa* ou *signolux*

FR

## Indication „Pile faible“

Les piles vides sont indiquées comme suit

- La LED d'état „BAT“ clignote pendant 4 secondes
- Lors de l'activation du coussin les vibrations démarrent suivant le modèle ci-dessous :





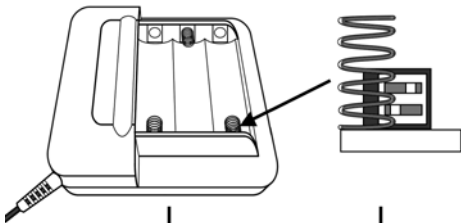
Dans ce cas, les piles doivent être rapidement remplacées !

## **Utilisation avec des accus**

Le coussin vibrant peut également être utilisé avec des accus AA (piles rechargeables) du commerce. La différence de voltage entre les piles et les accus nécessite le réglage suivant sur le coussin :

FR

1. Ouvrir le couvercle du logement à piles
2. Enlever les piles
3. Sous le premier ressort du contact se trouve une petite ouverture avec 2 interrupteurs. Voir page suivante :



FR



Position 1) : Pour utilisation avec piles

Position 2) : Pour utilisation avec accus

Glisser avec une pointe les interrupteurs dans la position correspondante.

Remarque : Les accus vides doivent être enlevés et rechargés dans une station de charge externe.

Si des piles étaient ensuite utilisées, les interrupteurs doivent être remis sur les positions correspondantes.



FR



**Cet appareil est conforme aux exigences des directives communautaires ci-dessous:**

- 2011 / 65 / CE + 2015 / 863 / CE Directive RoHS
- 2012 / 19 / CE Directive WEEE
- 2014 / 30 / CE Directive EMC
- 2014 / 35 / CE Directive LVD

Cet appareil n'est pas à jeter dans les ordures ménagères !  
Recycler SVP les piles et accus écologiquement.

# Trilschijf

## In gebruik name:

1. Plaats de batterijen: zie pagina's 1 tot en met 5.  
Het apparaat trilt tweemaal ter bevestiging.
2. Verbind de stekker met de AUX-aansluiting van een *lisa* - of *signolux*-ontvanger (pagina 6).

## Status indicatie „batterij bijna leeg“:

**NL** Als de batterijen bijna leeg zijn wordt dat aangegeven doormiddel van de volgende signalen:

- Het Led lampje „BAT“ knippert elke 4 seconden
- Bij het activeren van de pad, vibratie is als volgt:



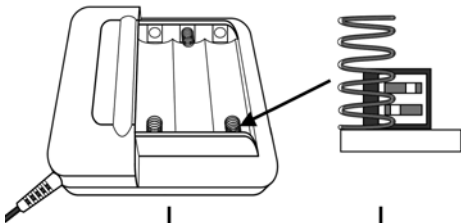
Vervang de batterijen zo spoedig mogelijk!

## **Gebruik maken van gewone batterijen AA of oplaadbare AA accu's**

Gebruik maken van gewone batterijen AA of oplaadbare AA accu's.

Door het verschil van spanningen in normale batterijen en oplaadbare accu's, zijn de volgende aanpassing nodig:

1. Open het batterij vak
2. Verwijder de batterijen
3. Onder het vooste contactpunt is een opening met een kleine keuze schakelaar, zoals afgebeeld op de volgende pagina:



1)



2)



Positie 1): Bij het gebruik van gewone batterijen

Positie 2): Bij het gebruik van oplaadbare accu's

Met behulp van een puntig voorwerp, kunt u de schakelaar om zetten voor gebruik van de juiste batterij.

Let op!: Lege oplaadbare accu's moeten worden opgeladen in een externe lader.

Indien er weer gebruik gemaakt wordt van gewone batterijen, dient u de keuzeschakelaar terug zetten op de oorspronkelijke stand.



HUMANTECHNIK

Designed in Europe

Made in China



**Dit apparaat voldoet aan de volgende EG-richtlijnen:**

- 2011 / 65 / EG + 2015 / 863 / EG RoHS-richtlijn
- 2012 / 19 / EG WEEE-richtlijn
- 2014 / 30 / EG EMC-richtlijn
- 2014 / 35 / EG LVD-richtlijn

De volledige verklaring van overeenstemming is beschikbaar op [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)

Dit product mag niet worden behandeld als gewone huishoudelijk afval!  
Deponeer gebruikte batterijen nooit bij het reguliere huisvuil, maar geef deze af bij de daar voorbestemde inleverpunten.

# Pad con vibrazione

## Impostazioni

1. Inserire le batterie: vedere le pagine da 1 a 5.  
Il dispositivo vibra due volte per confermare la sua funzione.
2. Collegare la spina alla presa AUX di un ricevitore *lisa-* o *signolux* (pagina 6).

## Indicatore di stato „batteria scarica“

Le pile esaurite sono indicate con i seguenti segnali:

- Il LED di stato „BAT“ lampeggia ogni 4 secondi.
- Quando si utilizza il pad, la vibrazione è come segue:





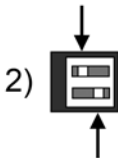
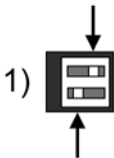
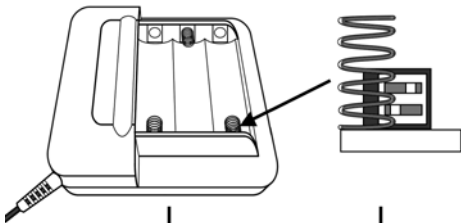
Si prega di sostituire le batterie al più presto possibile!

## **Utilizzo di batterie ricaricabili**

Il pad vibrante può anche essere alimentato da batterie ricaricabili di tipo AA (Stilo).

Il differente voltaggio tra pile (alkaline) e batterie (ricaricabili) rendono necessario la seguente impostazione:

1. Aprire il vano batterie
2. Rimuovere le pile/batterie
3. Sotto la molla di contatto frontale, vi è un'apertura con un piccolo interruttore di regolazione, come raffigurato sulla pagina successiva:



Posizione 1): Quando si usano pile normali (alkaline)

Posizione 2): Quando si usano batterie ricaricabili

Con l'aiuto di un oggetto appuntito, modificare di conseguenza la posizione dell' interruttore secondo la posizione desiderata.

Nota bene: le batterie ricaricabili esauste devono essere ricaricate in un caricabatterie esterno.

In caso di utilizzo di pile normali (alkaline) si prega di ripristinare l'interruttore sulla corretta posizione.



HUMANTECHNIK

Designed in Europe

Made in China



**Questo apparecchio soddisfa i requisiti delle seguenti direttive europee:**

- 2011 / 65 / UE + 2015 / 863 / UE Direttiva RoHS
- 2012 / 19 / UE Direttiva WEEE
- 2014 / 30 / UE Direttiva EMC
- 2014 / 35 / UE Direttiva LVD

La dichiarazione di conformità completa è disponibile presso [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)

Questo prodotto non deve essere trattato come rifiuti domestici!

Si prega di smaltire le batterie usate in base alle normative locali!

IT

# Cojín vibratorio

## Puesta en servicio

1. Colocar las pilas: Véase página 1-5. El funcionamiento se confirma a través de dos vibraciones.
2. Conectar el cojín vibratorio con la conexión AUX del receptor lisa o signolux (página 6).

## Indicación de estado „Pilas débiles“

Las pilas descargadas se indican de la siguiente manera:

- El LED de estado „BAT“ se parpadea cada 4 segundos.
- Al activar el cojín vibratorio se produce una vibración de acuerdo al modelo abajo indicado:



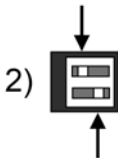
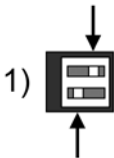
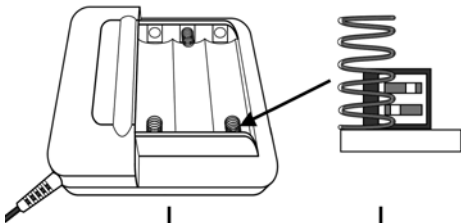
¡En este caso las pilas deben ser sustituidas lo antes posible!

## **Servicio con pilas recargables**

Selectivamente el cojín vibratorio puede ser operado con pilas recargables tipo AA.

La diferente tensión de servicio de pilas y pilas recargables hace necesario el siguiente procedimiento de ajuste en el cojín vibratorio:

1. Abra la tapa del compartimiento para pilas
2. Retire las pilas
3. Por debajo del resorte de contacto delantero se encuentra una pequeña abertura con un interruptor de conmutación. Véase ilustración en la página siguiente:



Posición 1): Con el empleo de pilas

Posición 2): Con el empleo de pilas recargable

ES

Conmute el pequeño interruptor con un objeto puntiagudo a la posición correspondiente.

Por favor, observe: Las pilas recargables descargadas deben ser extraídas y vueltas a cargar en un cargador externo.

¡Si después de ello se vuelven a emplear pilas convencionales, el interruptor de ajuste debe ser restablecido adecuadamente!



HUMANTECHNIK

Designed in Europe

Made in China



**Este aparato cumple los requisitos de las siguientes Directivas de la UE:**

- Directiva 2011 / 65 / UE + 2015 / 863 / UE RoHS
- Directiva 2012 / 19 / UE WEEE
- Directiva 2014 / 30 / UE EMC
- Directiva 2014 / 35 / UE LVD

Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet en [www.humanteknik.com](http://www.humanteknik.com).

¡Este aparato no puede ser eliminado a través de los residuos domésticos! Por favor, elimine las pilas y pilas recargables consumidas respetuosamente con el medio ambiente.

ES

## Humantechnik Service-Partner

**DE**

Germany

**Humantechnik GmbH**  
Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
E-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)

**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**  
Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel

Tel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60  
Fax: +41 (0) 61/ 6 93 22 61  
E-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)

**FR**

France

**S.M.S Audio Electronique S.à.r.l.**  
173 rue Général de Gaulle  
68440 Habsheim

Tel.: +33 (0) 3 89 44 14 00  
Fax: +33 (0) 3 89 44 62 13  
E-mail: [sms@audiofr.com](mailto:sms@audiofr.com)

**GB**

Great Britain

**Sarabec Ltd.**  
15 High Force Road  
TS2 1RH Middlesbrough

Tel.: +44 (0) 1642 247 789  
Fax: +44 (0) 1642 230 827  
E-mail: [mail@sarabec.co.uk](mailto:mail@sarabec.co.uk)



**HUMANTECHNIK**

RM3303-0\_2022-06